

ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO DE LA COORDINACIÓN ADVERSATIVA DEL KARI'ÑA

MORPHOSYNTACTIC ANALYSIS OF THE ADVERSATIVE COORDINATION OF KARI'ÑA

JOSÉ BERIA

*Departamento de Idiomas Modernos. Escuela de Humanidades y Educación. Núcleo de Sucre.
Universidad de Oriente. E-mail: jberia@cantv.net*

RESUMEN

El kari'ña, una lengua indígena hablada en seis países, proveniente de la familia Ge-Pano Caribe, es considerada como lengua en peligro de extinción. En un intento de colaborar con la preservación de este patrimonio lingüístico, este estudio intenta ofrecer una descripción morfosintáctica de la coordinación adversativa del kari'ña. Por medio de una investigación descriptiva sincrónica bajo una orientación tipológico-funcional se analizó un corpus lingüístico elaborado durante jornadas de trabajo de campo, de corte descriptivo-etnográfico, en los poblados de Cachama y Tascabaña del estado Anzoátegui, Venezuela. La coordinación adversativa, que indica un contraste existente entre las cláusulas o las implicaciones de ellas, se produce mediante diferentes estrategias. La primera es la utilización de la conjunción *iy:ompo* 'pero' que tiene un valor totalmente adversativo y se coloca entre las cláusulas que representan las ideas contrapuestas. La segunda es la sufijación de *-te:ro* 'COORD' al sujeto de la segunda cláusula cuando una de las dos cláusulas sea negativa y se produzca el matiz adversativo. Una última estrategia detectada es la omisión de las dos conjunciones, sin ninguna consecuencia semántica, en construcciones que tengan una cláusula negativa. De esta forma, las cláusulas quedan simplemente yuxtapuestas. En conclusión, el kari'ña emplea tres variedades de coordinación adversativa.

PALABRAS CLAVES: Coordinación adversativa, kari'ña, caribe.

ABSTRACT

Kari'ña, an indigenous language spoken in six countries, originating from the Ge-Pano Carib family, is considered an endangered language. In an attempt to collaborate with the preservation of this linguistic patrimony, this study tries to offer a morphosyntactic description of the adversative coordination of Kari'ña. Through an investigation framed within the descriptive synchronic linguistics, a corpus was elaborated through ethnographic fieldwork during 1998-1999 in the villages of Cachama and Tascabaña in the state of Anzoátegui, Venezuela. The adversative coordination, which indicates a contrast among the clauses or their implications, is produced by means of different strategies. The first one is the use of the conjunction *iy:ompo* 'but' which has a totally adversative meaning and is placed between the clauses that represent the ideas contrasted. The second one is the suffixation of *-te:ro* 'COORD' to the subject of the second clause when one of the two clauses is negative and the adversative nuance is produced. A final strategy detected is the omission of the two conjunctions, without any semantic consequence, in constructions in which one of the clauses is negative. In this way, the clauses remain simply juxtaposed. In sum, Kari'ña employs three varieties of adversative coordination.

KEY WORDS: Adversative coordination, Kari'ña, Carib.

INTRODUCCIÓN

La tragedia humana e intelectual por la desaparición de muchas de las lenguas del mundo será impredecible. Algunos lingüistas estiman que hay entre 5000 a 6.000 lenguas habladas sobre la tierra de las cuales solo aproximadamente 2.000 de ellas han recibido la atención debida de parte de los lingüistas (cfr. Grimes, 1992; Hale, 1992; Krauss, 1992). Algunas otras lenguas solamente han sido descritas esporádicamente, y muchas otras ni siquiera han sido reportadas en forma escrita para las futuras

generaciones. Payne (1997) estima que 3.000 de las 6.000 lenguas habladas en el mundo hoy habrán desaparecido en los próximos años.

Con el propósito de construir una lingüística universal y contribuir con la preservación de las lenguas autóctonas que están en peligro de extinción, muchos lingüistas se han aglomerado alrededor del mundo para realizar descripción lingüística primaria con la convicción de la vitalidad y el valor intrínseco de cada lengua y cultura humana. Ellos se han volcado en realizar tipologías

lingüísticas de estas lenguas para formular universales lingüísticos y determinar las tendencias dominantes en materia fonológica, morfológica y sintáctica.

Un estudio tipológico es la clasificación de los elementos lingüísticos en un dominio. El término es sinónimo con taxonomía. Las lenguas se pueden clasificar según sus características estructurales, pero las tipologías más exitosas, hasta ahora, han sido las que han intentado establecer clasificaciones amplias sobre la base de rasgos interrelacionados.

La tarea emprendida por los lingüistas descriptivos seguramente no resolverá el problema de la extinción de las lenguas y las culturas, pero sí contribuiría en gran parte a la solución. El hecho de que haya un buen diccionario y una descripción lingüística confiere cierto prestigio a una lengua que previamente ni siquiera se sabía si era lengua o dialecto. Cuando una lengua llega a desaparecer, como inevitablemente suele suceder, la descripción lingüística y otros materiales se conservan como una parte importante del patrimonio lingüístico y cultural por los descendientes de los hablantes de esa lengua. Sin esta documentación, la lengua, conjuntamente con las tradiciones culturales y la sabiduría personificada en ellas, se pierden para siempre. La vida de un pueblo se esfuma para siempre sin dejar rastros.

Una de las lenguas autóctonas más accesible desde la perspectiva de su ubicación geográfica y que está en peligro de extinción es el kari'ña, una lengua proveniente de la familia Ge-Pano Caribe. En Venezuela, la mayor concentración de kari'ñas está ubicada en la Mesa de Guanipa, una sabana semi-desértica al sur del estado Anzoátegui. La importancia del estudio y preservación del kari'ña se incrementa debido a la extensa actividad de explotación petrolera que se está llevando a cabo en la tierra natal de sus hablantes. Sobre el kari'ña ya existen estudios previos en el contexto de la morfología verbal, de la oración simple y sobre las cláusulas adverbiales (Mosonyi, 1982; Romero-Figueroa, 2000; Beria, 2000). Sin embargo, hay muchos aspectos lingüísticos del kari'ña que aún no han sido explorados, por lo tanto, es imprescindible su estudio para elaborar una gramática escrita de la lengua y así dejar rastros lingüísticos y culturales para futuras generaciones.

Este estudio¹ intenta ofrecer una descripción morfosintáctica de la coordinación adversativa del kari'ña de acuerdo con los parámetros de la gramática universal. También propone estudiar el orden de los constituyentes gramaticales dentro de las construcciones consideradas. Se prevé que este estudio sea un aporte significativo para

la elaboración de una gramática referencial del kari'ña, y al mismo tiempo, contribuya con la preservación de la lengua.

PERSPECTIVAS TEÓRICAS

Coordinación

Según Payne (1985), todas las lenguas, sin excepción, poseen estrategias que permiten la ocurrencia de varios tipos de coordinación, tanto en el contexto de la frase como de la cláusula. La coordinación es un mecanismo que nos permite unir unidades lingüísticas del mismo nivel sintáctico (conjunto de cláusulas, frases o palabras). Las cláusulas que conforman una estructura coordinada son independientes de alguna manera, ya que pueden apoyarse en sí mismas.

Generalmente, las lenguas disponen de dos recursos morfosintácticos para coordinar oraciones. Sin orden de preferencia, el primero se realiza por medio de un mecanismo llamado **parataxis** y el segundo por medio de la utilización de un grupo de palabras llamado **conjunciones coordinantes**.

Parataxis

Como se dijo anteriormente, es uno de los mecanismos que se utiliza para formar estructuras complejas en las lenguas del mundo. La relación más simple que existe entre dos cláusulas se le conoce como **yuxtaposición** en donde dos o más núcleos (cláusulas independientes) ocurren contiguo al otro sin conjunciones coordinantes y en donde la relación semántica entre ellas se interpreta sólo por inferencia. Es decir, dichas lenguas presentan cláusulas simples independientes con el mismo contorno de entonación generando, de esta manera, una relación paratáctica.

Conjunciones coordinantes

Las construcciones que contienen núcleos adyacentes bajo un solo contorno de entonación dentro de la oración y que tienen una palabra conectiva explícita, tal como **y**, se consideran más complejas que aquellas que no la contienen, pues, como lo afirma Gili Gaya (1998:270), «permiten distinguir matices más numerosas, y son por ello un medio expresivo más intelectual que la yuxtaposición». Es decir, muestran una morfosintaxis gramatical más explícita. Tales cláusulas se dice que son coordinadas. La mayoría de las lenguas europeas modernas contienen conjunciones coordinantes evidentes (equivalentes a **y**, **pero**, **o**, etc.), pero sus equivalentes en muchas otras lenguas son inexistentes.

Aun cuando teóricamente se pueden distinguir cinco tipos básicos de coordinación, en la práctica se reduce a

tres: conjuntiva, disyuntiva y adversativa. El presente trabajo concierne a la última: la coordinación adversativa.

Coordinación adversativa

Según Gili Gaya (1998:281), «Si dos oraciones expresan juicios de cualidad lógica diferente, uno afirmativo y otro negativo (o viceversa), la expresión copulativa se convierte a menudo en adversativa». Si esta contrariedad en las cláusulas es parcial porque se expresa una corrección o restricción en el juicio de la primera oración, pero no hay incompatibilidad, entonces la coordinación es restrictiva. Sin embargo, si la contrariedad en las cláusulas es total porque hay incompatibilidad entre ambas, de manera que la afirmativa excluya totalmente la negativa, la coordinación es exclusiva (Gili Gaya, 1998).

La coordinación adversativa, que indica un contraste existente entre las cláusulas o las implicaciones contenidas en ellas, se produce mediante diferentes estrategias. Desde un punto de vista nocional, Payne (1985) distingue al menos tres variedades de conjunciones adversativas.

- 1.- Oposición semántica
- 2.- Negación de la expectativa
- 3.- Preventiva

Oposición semántica

La oposición semántica implica que la relación entre las cláusulas es simplemente una de contraste o de oposición, sin complicación por futuras presuposiciones o dependencias en el contexto oracional. En el contexto oracional, las cláusulas son similares en tópicos y estructuras pero diferentes en contenido léxico. En el siguiente ejemplo, *el alcalde es rico pero yo soy pobre*, las cláusulas muestran un simple contraste entre rico y pobre que implica una diferencia léxica, pero el tópico (dinero) y las estructuras son similares.

Negación de la expectativa

La negación de la expectativa implica un contraste que está pragmáticamente orientado. Una coordinación de este tipo con la forma “A” *pero* “B” significa: dado “A” se podría esperar la exclusión de “B”, sin embargo, “B” se mantiene (Payne, 1985). Contrario a la oposición semántica, no hay necesidad de similitud en el tópico general o la estructura entre las mismas cláusulas. En el siguiente ejemplo, *Rajiv es rico pero el matrimonio se celebrará*, las cláusulas no muestran similitud en el tópico general, pues el significado es: Rajiv es rico y, por lo tanto, se esperaba que la fiesta no se llevaría a cabo (quizás porque Rajiv, quien es rico, llega y se da cuenta que los invitados son pobres); sin embargo, la fiesta se celebrará.

Preventiva

Las formas preventivas de adversatividad implican una primera cláusula hipotética. En general, una coordinación de este tipo con la forma “A” *pero* “B” tiene el siguiente significado: “A” que en otras circunstancias sucedería, fracasará por la presencia de “B”. Esta forma difiere tanto de la oposición semántica como de la negación de la expectativa puesto que se requiere que la primera cláusula sea hipotética. Esto trae como consecuencia que las frases menores que las frases verbales sobre la jerarquía de categoría sean excluidas automáticamente.

MÉTODO Y MATERIALES

La investigación que se llevó a cabo pertenece al campo de la lingüística descriptiva sincrónica, es decir, está ubicada en un momento específico del tiempo dentro del proceso evolutivo del kari’ña. Para llevar a cabo este estudio, se cumplieron jornadas de trabajo de campo de corte descriptivo-etnográfico en los poblados de Cachama, Bajo Hondo, Tascabaña y Mare Mare ubicados en el estado Anzoátegui, Venezuela.

Para la recolección de los datos para crear un corpus de la lengua kari’ña, se siguió el procedimiento metodológico sugerido por Labov (1977) que busca actos verbales en un contexto natural utilizando uno de los principios de la técnica de observación participante. Los instrumentos utilizados para la recolección de datos incluían cuestionarios, entrevistas y grabaciones de conversaciones espontáneas.

Con el fin de homogeneizar los datos, se elaboraron varios cuestionarios basados en el formato LDSQ (Lingua Descriptive Studies Questionnaire) recopilado en 1977 por Comrie y Smith para facilitar y lograr uniformidad en los estudios de los universales lingüísticos. Cada cuestionario contenía un solo tema y fue aplicado en una sola sesión con el propósito de no confundir a los informantes. Los cuestionarios, que fueron contruidos con oraciones en castellano, se basaron en las posibles estructuras sintácticas que se pretende analizar en kari’ña. Se empleó el sistema contentivo de las letras del Alfabeto de las Lenguas Indígenas de Venezuela (ALIV) para la representación escrita de la lengua kari’ña.

Del corpus lingüístico creado, se seleccionaron 150 construcciones sintácticas contentivas de relaciones adversativas que posteriormente fueron analizadas dentro del marco de las estrategias concernientes a la coordinación adversativa. Luego, se procedió a clasificar y a describir los diferentes mecanismos de enlace existentes en kari’ña.

ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

Con el propósito de sistematizar la presentación de los datos recolectados relativos a la coordinación adversativa en kari'ña, así como de producir un análisis claro y preciso de los aspectos lingüísticos considerados, se ha estructurado el trabajo desde los elementos gramaticales más elementales hasta los más complejos. Es decir, se comienza con las estructuras que tipológicamente se consideran más frecuentes entre las lenguas con orden sintáctico básico SOV, pues, el orden SOV prevalece en las oraciones básicas del kari'ña. En concordancia con lo descrito anteriormente, se aborda primero las uniones paratácticas y luego las conjunciones coordinantes adversativas.

Coordinación adversativa.

En kari'ña, la coordinación adversativa sólo se presenta en el contexto de la cláusula, subtipo que se enmarca dentro del esquema de los elementos mayores de la lengua. El carácter aglutinante de la lengua impide, aparentemente, su ocurrencia en otros contextos, por ejemplo, con las palabras y las frases. La coordinación adversativa, es decir, aquella que expresa una relación análoga a la castellana con 'pero', se produce mediante la negación de una de las cláusulas dentro de una oración. Este tema resulta interesante desde el punto de vista tipológico ya que se pudo detectar diferentes estrategias para expresar una relación semántica adversativa en kari'ña. La lengua demuestra cierta preferencia por este tipo de estructura ya que su versatilidad implica frecuencia de uso.

Una de las estrategias básicas más ampliamente empleada es el uso de la conjunción adversativa *iy:ompo* 'pero'. *Iy:ompo* tiene un valor totalmente adversativo y se coloca antes de la segunda cláusula en el punto de unión de las cláusulas que representan las ideas contrapuestas. La colocación de la conjunción *iy:ompo* entre las dos cláusulas coincide con la tendencia universal en colocar la conjunción entre las dos cláusulas cuando ésta cumple con el papel de indicar coordinación.

La omisión de *iy:ompo* 'pero' se puede dar en las construcciones donde se niega una de las cláusulas sin ninguna consecuencia semántica. De esta forma, las cláusulas quedan simplemente yuxtapuestas. Sin embargo, cuando las oraciones están en forma afirmativa no se puede eliminar el coordinador *iy:ompo* 'pero', pues, la resultante sería gramaticalmente inaceptable. Ejemplos de los diferentes tipos de construcciones de coordinación adversativa pueden ser vistos a continuación. En (1), se puede apreciar una construcción que corresponde con la

estrategia de la oposición semántica, que consiste simplemente en una relación de oposición que implica una diferencia léxica entre las dos cláusulas contrastadas.

(1)
 mohko ta:raba:ku-püoko-m-a mañ:a-ta (iy:ompo)
 ella trabaja-IMPERF-ser-PRES conuco-en (pero)

 emüy:ü o:tü ani'shirü-ja-ma
 su hija nada hacer-NEG-PRES
 'Ella trabaja en el conuco pero su hija no hace nada'²

En (1), *iy:ompo* 'pero' une las dos cláusulas, la primera que está en forma afirmativa y la segunda que está en forma negativa, indicada tanto por la palabra *o:tü* 'nada' como por el morfema *-ja* 'NEG'. En esta combinación se nota que la lengua permite el uso de la doble negación, combinación que no es permisible en algunas lenguas, por ejemplo, el inglés **Kalisha does not like nothing* 'Kalisha no le gusta nada'. En (1), *iy:ompo* 'pero' es opcional ya que su ausencia no altera la orientación semántica de la construcción. La presencia de marcadores negativos en la segunda cláusula hace que se produzca un contraste entre las cláusulas de la oración compleja. En tal caso, las dos cláusulas, una afirmativa y otra negativa, quedan simplemente yuxtapuestas como en (2), conservando así la percepción semántica de una coordinación adversativa. Esta yuxtaposición tiene el papel semántico de contrastar propiedades o hechos, en relación con el transcurso normal de los sucesos, pues, las expectativas de casarse no son cumplidas en el momento.

(2)
 wa:nü iy:ome:ro mayi:a tüwo'kase mantu
 Juan y María desean casarse AUX-PRES-PL

 yumü-kon i'she-ja mantu
 padre-PL querer-NEG AUX-PRES-PL
 'Juan y María desean casarse pero sus padres no quieren'

Como se puede ver en (2), en la segunda cláusula el verbo *i'she* 'querer' contiene el sufijo *-ja* 'NEG', que la convierte en una cláusula negativa. La formación de esta construcción es semánticamente análoga a una coordinación adversativa ya que expresa una relación que niega una de las cláusulas dentro de la oración, estableciendo, de esta manera, el contraste. (2) muestra una independencia sintáctica mas no semántica, es decir, las dos cláusulas pueden existir en forma independiente acorde con la sintaxis de la lengua, pero la interpretación semántica de la segunda cláusula depende de la primera.

Esta construcción hace recordar la discusión sobre la frontera entre la coordinación y la subordinación. El mecanismo que permite unir unidades lingüísticas del

mismo nivel sintáctico (conjunto de cláusulas, frases o palabras) se denomina **coordinación** mientras que el mecanismo encargado de la unión de unidades lingüísticas de diferente nivel sintáctico se le conoce como **subordinación**. Esta distinción entre coordinación y subordinación asume que las cláusulas que conforman la primera son **independientes**, de alguna manera, mientras que las cláusulas que conforman la segunda son **dependientes** de su cláusula principal. Pero la dependencia, tanto funcional como sintáctica, no es una propiedad discreta absoluta, sino un asunto de grado.

Esta distinción tradicional en cuestión no es del todo satisfactoria, ya que Givón (2001:327 Mi traducción) la objeta con los siguientes hechos discursivos-pragmáticos y sintácticos: «ninguna cláusula en un discurso conectado y coherente está funcionalmente 100% independiente de su contexto local (lineal) o ni siquiera global (jerárquico)». La independencia total de cualquier tipo de cláusulas de su entorno en un discurso coherente, es una ilusión. Muchas lenguas no hacen una distinción morfosintáctica entre cláusulas coordinadas y subordinadas. Más bien, estas lenguas hacen distinciones más sutiles en cuanto al grado y el tipo de conectivo. La construcción en (2) es una clara muestra de la complejidad de establecer una frontera entre las cláusulas coordinadas y subordinadas.

El kari'ña no permite la alternabilidad de las cláusulas en (2), por lo tanto, la estructura en (3) en considerada agramatical por los hablantes.

(3)
 *yumü-kon i'she-ja mantu
 padre-PL querer-NEG AUX-PRES-PL
 wa:nü iy:ome:ro mayi:a tūwo'kase mantu
 Juan y María desean casarse AUX-PRES-PL
 'Sus padres no quieren pero Juan y María desean casarse'

(4) muestra otro tipo de coordinación adversativa en donde dos cláusulas afirmativas se unen por medio de la conjunción adversativa *iy:ompo* 'pero'.

(4)
 mohko ta:raba:ku-pūoko-m-a mañ:a-ta iy:ompo
 ella trabaja-IMPERF-ser-PRES conuco-en pero
 emüy:ü at:o-po ani'shirü-m-a
 su hija casa-en hacer-ser-PRES
 'Ella trabaja en el conuco pero su hija trabaja en la casa'

Dada la notable ausencia de marcadores negativos dentro de las cláusulas para establecer el contraste entre ellas, se hace obligatoria la presencia de la conjunción *iy:ompo* 'pero' ya que funciona como la encargada de

señalar la relación adversativa entre las dos cláusulas. La presencia de *iy:ompo* no altera la sintaxis de la cláusula que sigue puesto que ella mantiene el orden sintáctico básico SOV dominante en kari'ña. Cuando existe una independencia sintáctica y semántica de las cláusulas, como en (4), se puede invertir el orden sintáctico sin ninguna consecuencia semántica. En tal caso, la conjunción *iy:ompo* mantiene su posición entre las dos cláusulas. (5) es ilustrativo.

(5)
 emüy:ü at:o-po ani'shirü-m-a iy:ompo
 su hija casa-en hacer-ser-PRES pero
 mojko ta:raba:ku-pūoko-m-a mañ:a-ta
 ella trabaja-IMPERF-ser-PRES conuco-en
 'Su hija trabaja en la casa pero ella trabaja en el conuco'

Es posible también expresar una relación adversativa utilizando el sufijo *-te:ro* 'COORD' que funciona como coordinador siempre y cuando una de las dos cláusulas sea negativa y se produzca el matiz adversativo. En (6), podemos ver el empleo de *-te:ro* para unir dos cláusulas, una afirmativa y otra negativa.

(6)
 mojko bo:ri mañ:a-po kene-ma:miña-no emüy:u-
 3s mujer conuco-LOC 3s-trabaja-PRES su hija-
 te:ro o:tü anü:shuru-ja-m-a
 COORD nada hacer-NEG-ser-PRES
 'Ella trabaja en el conuco pero su hija no hace nada'

En (6), *te:ro* 'COORD' se sufixa al sujeto de la segunda cláusula uniendo las dos. En la segunda cláusula, como ya aparece *-ja* 'NEG' para señalar la negación verbal, se presume que el papel de *te:ro* 'COORD' es conjuntivo, adquiriendo el tono adversativo de la orientación semántica de la construcción. *-te:ro* 'COORD' ofrece la variante alomórfica *-te* como forma apocopada.

Se pudo observar una marcada preferencia por el uso de *te:ro* en la unión de las cláusulas extensas. Y aun cuando los nativos consideran gramaticalmente correcto el uso de *iy:ompo* en sustitución de *te:ro* en las oraciones largas como en (6), la tendencia se inclina hacia el uso de la conjunción *-te:ro*. Según Mosonyi (1982), esta conjunción establece una coordinación copulativa con cierto matiz adversativo.

Los dos marcadores que expresan valores adversativos también pueden co-ocurrir en la misma oración. *-te* se sufixa a *iy:ompo* que sigue manteniendo la posición interclausal, tal como se puede apreciar en (7) a continuación.

(7)

wa:nũ iy:ome:ro mayi:a tũwo'kase mantu
Juan y María casarse AUX-PRES-PL

iy:ompo-te yumũ-kon i'she-ja mantu pero-
COORD padre-PL querer-NEG AUX-PRES-PL

'Juan y María desean casarse pero sus padres no quieren'

Por otra parte, (8a) revela que no es posible la supresión de uno de los verbos bajo la identidad de coordinación adversativa, aun cuando kari'ña permite tal supresión en casos de frases nominales idénticas en funciones de sujeto u objeto.

(8a) *

shipiy:u-kon torompo saranta-te:ro
niño-PL trompo zaranda-COORD

añ:amp-a-ja mantu
jugar-PRES-NEG AUX-PRES-PL

'Los niños juegan trompo pero no zaranda'

(8b)

shipiy:u-kon torompo kan-añ:amp-a-tu saranta-
niño-PL trompo 3p-jugar-PRES-PL zaranda-

te:ro añ:amp-a-ja mantu
COORD jugar-PRES-NEG AUX-PRES-PL

'Los niños juegan trompo pero no zaranda'

En (8b), el verbo *añ:ampa* 'jugar', debe obligatoriamente repetirse en la segunda cláusula. No obstante, el sustantivo *shipiy:ukon* 'niños' que aparece en posición de sujeto no se repite en la segunda cláusula. La presencia de un cambio en la estructura del verbo en la segunda cláusula en (8b), indica que se está tomando a *saranta* 'zaranda' y no a *shipiy:ukon* 'los niños' como sujeto. Eso lo demuestra también el hecho de que el verbo está en presente singular concordando con *saranta*.

CONCLUSIONES

El propósito de este estudio ha sido describir los mecanismos que operan en kari'ña para expresar la coordinación adversativa. El análisis ha revelado que existen diferentes posibilidades coordinativas para expresar la adversatividad en kari'ña. Hay dos conjunciones coordinantes: *iy:ompo* 'pero' que tiene un valor totalmente adversativo y el sufijo *-te:ro* 'COORD' que unido a una oración negativa adquiere un valor adversativo. La primera se coloca antes de la segunda cláusula en el punto de unión de las cláusulas que representan las ideas contrapuestas, mientras que la segunda se sufixa al sujeto de la segunda cláusula siempre y cuando una de las dos cláusulas sea negativa y se produzca el matiz adversativo.

La omisión de *iy:ompo* 'pero' se puede dar en las construcciones donde se niega una de las cláusulas sin ninguna consecuencia semántica. De esta forma, las cláusulas quedan simplemente yuxtapuestas. Sin embargo, cuando las oraciones están en forma afirmativa no se puede eliminar el coordinador *iy:ompo* 'pero', pues, la resultante sería gramaticalmente inaceptable.

Hay muchos aspectos lingüísticos de la lengua kari'ña que aún no han sido explorados. Existe una necesidad socio-cultural y lingüística para preservar la lengua ya que forma parte de nuestro patrimonio lingüístico. Kari'ña, como muchas otras lenguas pertenecientes a las minorías étnicas, está en vía de extinción debido al proceso de transculturación que se está llevando a cabo en las comunidades de habla kari'ña. Dentro de los aspectos lingüísticos que requieren de consideración en lo más inmediato se puede mencionar lo referente a la morfología del sistema nominal que registra una carencia de material escrito.

NOTAS

¹Este trabajo expone resultados parciales del proyecto de investigación «Descripción morfosintáctica de las estructuras del kari'ña» subvencionado por el Consejo de Investigación de la Universidad de Oriente.

²Las abreviaturas empleadas en las glosas morfélicas de los ejemplos son las siguientes: ALL Alativo, AUX Auxiliar, CONJ Conjunción, DAT Dativo, ERG Ergativo, INF Infinitivo, Lit. Literalmente, NEG Negativo, OBJ Objeto, Part Participio, PAS Pasado, PL Plural, PRES Presente, PROP Propósito, S Sujeto, SG Singular, 1s Primera persona singular, 2s Segunda persona singular, 3s Tercera persona singular, 1p Primera persona plural, 2p Segunda persona plural, 3p Tercera persona plural.

REREFENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BERIA, J. 2000. Clasificación de las cláusulas adverbiales de la lengua kari'ña. *Lingua Americana*. LUZ. Año IV. N° 6:16-33.
- COMRIE, B. & SMITH, N. 1977. *Lingua Descriptive Studies: Questionnaire*. *Lingua* 42:1-72. North-Holland Publishing Company.
- DERBYSHIRE, D. 1979. *Hixkaryana*. *Lingua Descriptive Series*, Vol. 1. Amsterdam: North-Holland Publishing Company.

- DERBYSHIRE, D. 1999. Carib. En *The Amazonian Languages*. Dixon, R M W & Alexandra Aikhenvald (eds.) Cambridge University Press.
- DIRECCIÓN DE ASUNTOS INDÍGENAS. 1982. Informe de la Comisión de Lingüística en la Primera Etapa de la Implementación del Decreto Presidencial 283. Caracas, Ministerio de educación.
- GILI GAYA, S. 1998. Curso superior de sintaxis española. Barcelona: Vox.
- GIVÓN, T. 2001. SYNTAX: An Introduction. Volumen II. John Benjamins Publishing Company.
- GREENBERG, J. (ed.) 1963. Universals of Language. Cambridge, MA: MIT Press.
- GRIMES, B. (ed.) 1992. Ethnologue (12th edition). Consulting editors: Richard S. Pittman and Joseph E Grimes. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
- KRAUSS, M. 1992. The world's languages in crisis. *Language*: 68.1.4-10.
- HALE, K. 1992. Language endangerment and the human value of linguistic diversity. *Language*: 68.1.35-42
- LABOV, W. 1977. Sociolinguistic patterns. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- MIGLIAZZA, E. 1980. "Languages of the Orinoco-Amazon: Current status". En Klein, H. and L. Stark (eds). *American Indian Languages*. Págs.17-139. Austin: University of Texas Press.
- MOSONYI, J. 1982. Estudio morfológico del verbo cariña. Caracas: Universidad Central de Venezuela (mimeografiado).
- PAYNE, J. 1885. Complex phrases and complex sentences. En Shopen, T.(ed). *Language Typology and Syntactic Description*. Vol. II: 235-86. Cambridge: Cambridge University Press.
- PAYNE, T. 1997. Describing Morphosyntax: A guide for field linguists. Cambridge University Press.
- ROMERO FIGUEROA, ANDRÉS. 2000. "Basic Word Order and Sentence Types in Kari'ña". *Languages of the World*. Vol. 18. Munich: LINCOM EUROPA.
- SHOPEN, T. (1985) *Language Typology and Syntactic Description II*. Ed. Cambridge: Cambridge University Press.